

Дэвид Кроуфорд
(2-ая пол. XVIII – 1-ая пол. XIX в.)

**ПИСЬМО,
ОТПРАВЛЕННОЕ ДЖЕНТЛЬМЕНУ,
КОТОРЫЙ ПОСОВЕТОВАЛ АВТОРУ
ПОЙТИ ДОБРОВОЛЬЦЕМ НА ВОЕННУЮ СЛУЖБУ**

**АВТОР ПОСЛЕДОВАЛ СОВЕТУ, НО ЕМУ ОТКАЗАЛИ,
ОБЪЯСНИВ,
ЧТО В ЕГО ВОЗРАСТЕ В АРМИЮ УЖЕ НЕ БЕРУТ**

Перевод Е.Д. Фельдмана

На пункт явился добровольно,
А мне – в ответ: «Отставить! Вольно!»
«Увы, по возрасту негоден, –
Сказал Полковник. – Всё! Свободен!»
Такое – хуже всякой пытки.
Меня мучило от завидки:
В строю маячили кощеи
Гораздо старше и тощее.
Не нужен был мне пенс дурацкий.
Азы науки их солдатской
Хотел постичь я – и далече
Проткнуть Мусью при первой встрече,
И где сосед не растерялся,
И я б, как он, отважно дрался.
Хоть на закате, в рот им дышло,
Один поход... Увы, не вышло!¹

¹ Перевод создан 29.06.2008. Публикации: «Правь, Британия!» Английская история в зеркале английской поэзии / Перевод с английского и шотландского Евгения Фельдмана. – Харьков: Фолио, 2013. – С. 130; <http://feldman.omsklib.ru/index.php/perevody/iz-anglo-shotlandskoj-poezii/111-krouford-devid-ii-pol-xviii-i-pol-xix-v/598-pismo-otpravlennoe-dzhentlmenu-kotoryj-posovetoval-avtoru-pojti-dobrovoltsem-na-voennuyu-sluzhbu-avtor-posledoval-sovetu-no-emu-otkazali-ob-yasniv-chto-v-ego-vozhraste-v-armiyu-uzhe-ne-berut>